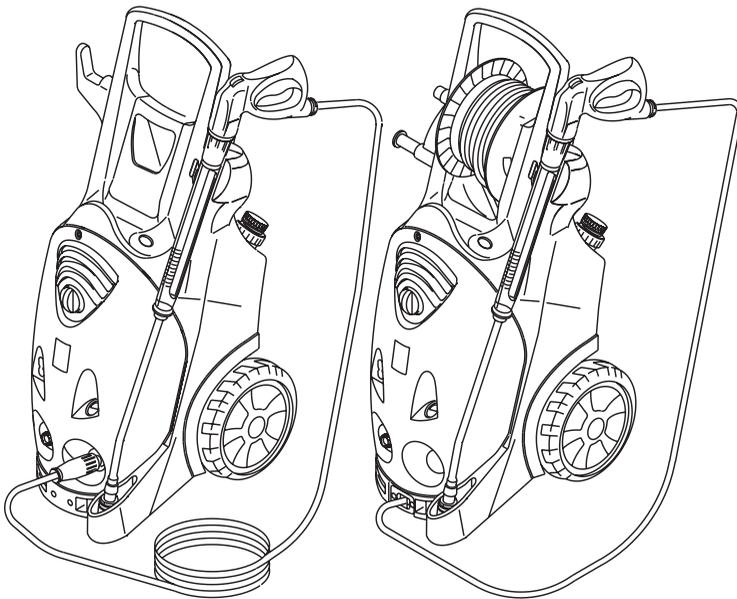


# HD 10/21 S

# HD 10/21 SX

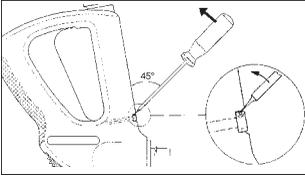


Deutsch	6
English	14
Français	22
Italiano	30
Nederlands	38
Español	46
Português	54
Dansk	62
Norsk	70
Svenska	77
Suomi	84
Ελληνικά	91
Türkçe	100
Русский	108
Magyar	117
Čeština	125
Slovenščina	133
Polski	140
Românește	148
Slovenčina	156
Hrvatski	164
Srpski	172
Български	180
Eesti	189
Latviešu	197
Lietuviškai	205

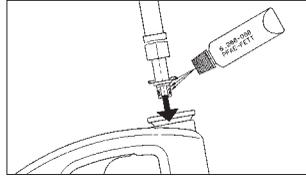


# HD 10/21 S

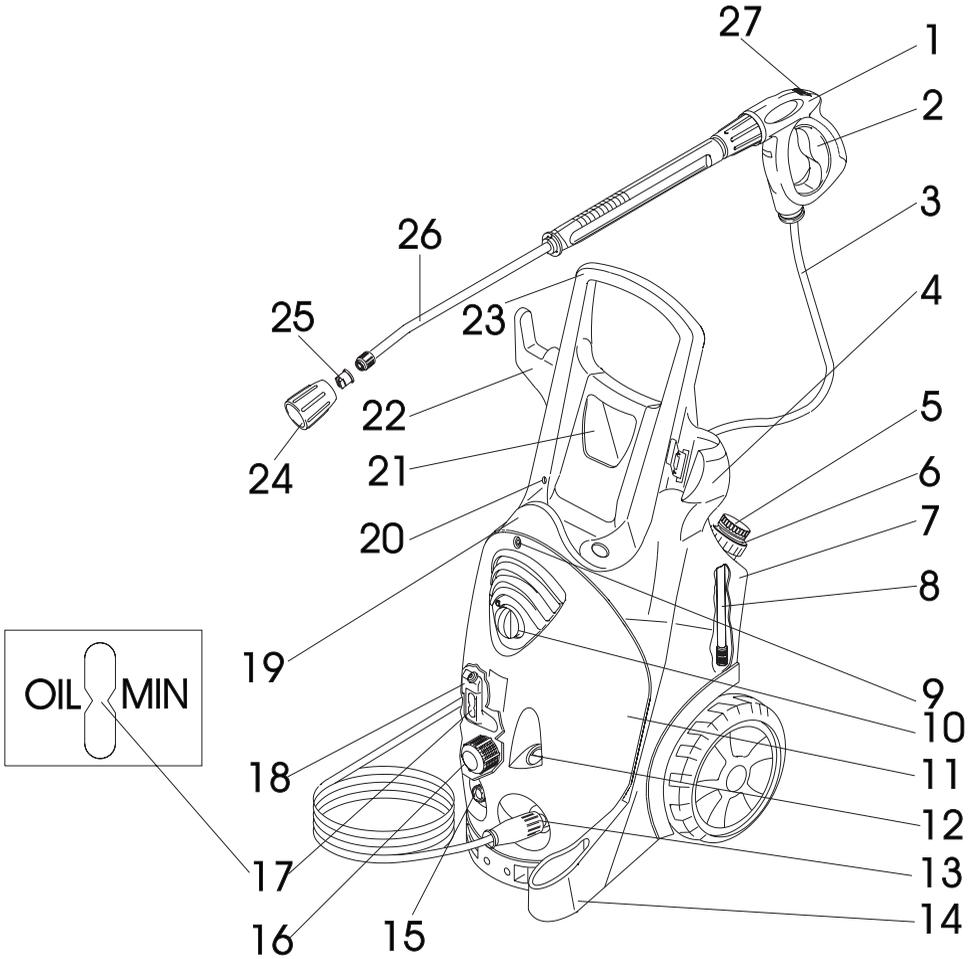
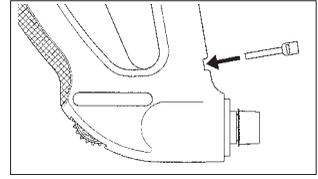
A



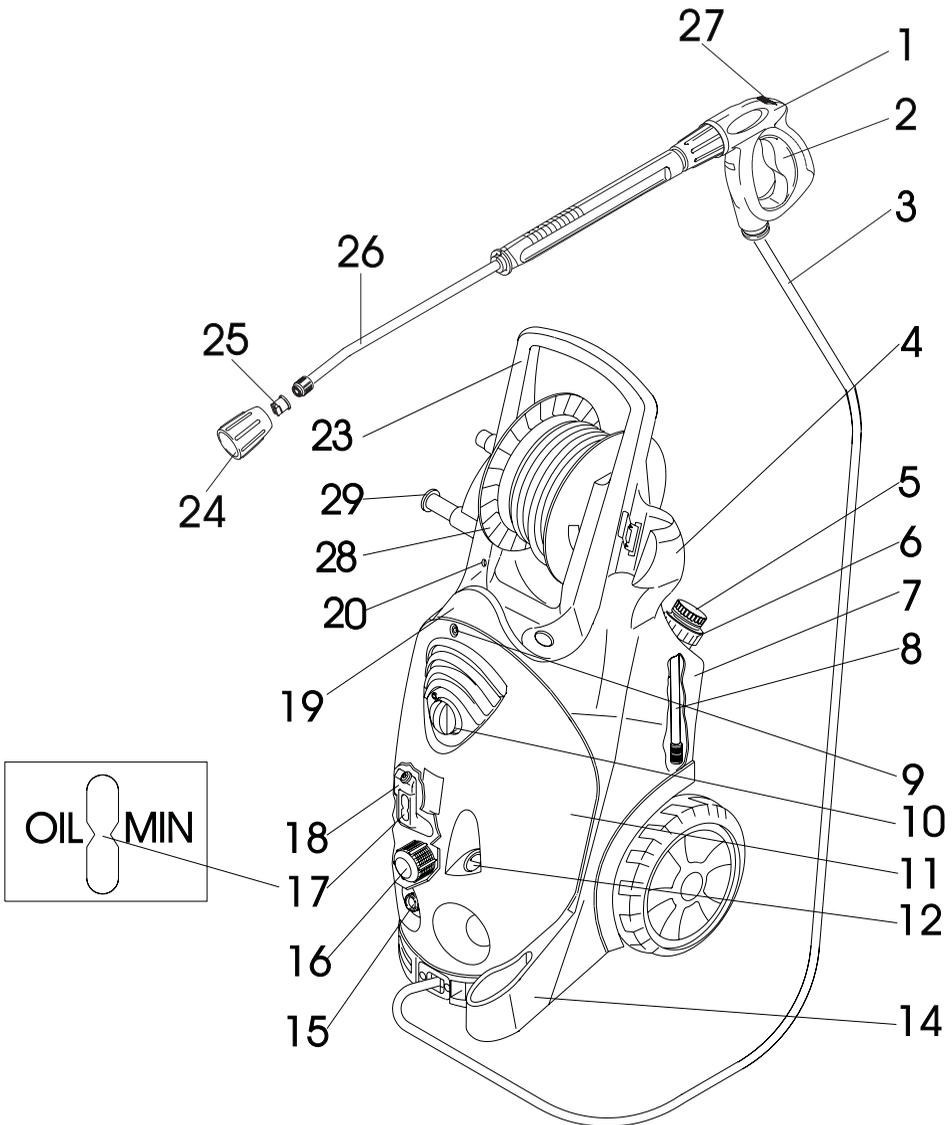
B



C



# HD 10/21 SX





Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

## Оглавление

Элементы прибора	108
Для вашей безопасности	108
Использование по назначению	109
Защитные устройства	109
Охрана окружающей среды	109
Перед началом работы	109
Ввод в эксплуатацию	110
Эксплуатация	111
Уход и техническое обслуживание	113
Помощь в случае неполадок	114
Запасные части	115
Гарантия	115
Заявление о соответствии требованиям СЕ	115
Технические данные	116

## Элементы прибора

Разверните, пожалуйста, сначала страницы с рисунками

- 1 Ручной пистолет-распылитель
- 2 Рычаг ручного пистолета-распылителя
- 3 Шланг высокого давления
- 4 Держатель для ручного пистолета-распылителя
- 5 Дозирующий клапан моющего средства
- 6 Крышка для бака чистящего средства
- 7 Бак для моющего средства
- 8 Всасывающий шланг моющего средства с фильтром
- 9 Крепежные винты крышки прибора
- 10 Включатель аппарата

- 11 Крышка прибора
- 12 Манометр
- 13 Соединение высокого давления
- 14 Подставка для насадок
- 15 Подключение водоснабжения
- 16 Фильтр мелкой очистки
- 17 Указатель уровня масла
- 18 Масляный бак
- 19 Подставка для шланга
- 20 Вентиляция бака чистящего средства
- 21 Отсек для принадлежностей
- 22 Держатель кабеля
- 23 Ручка
- 24 Резьбовое соединение для насадок
- 25 Насадка
- 26 Струйная трубка
- 27 Рычаг предохранителя
- 28 Барабан для намотки шланга
- 29 Рукоятка

## Для вашей безопасности

Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.951-949!

### Символы на аппарате



*Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использовании представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный мощный аппарат.*



*Прибор не подходит для использования в трубопроводе с питьевой водой. Для эксплуатации с питьевой водой следует использовать соответствующий системный разделитель фирмы Karcher.*

## Использование по назначению

- Использовать прибор исключительно
- для очистки струей низкого давления и с использованием моющего средства (например, чистка оборудования, автомобилей, зданий, инструментов),
  - для очистки струей высокого давления и без использования моющего средства (например, чистка фасадов, террас, садового оборудования).

Для устойчивых загрязнений мы рекомендуем в качестве дополнительного оборудования использовать фрезу для грязи.

## Защитные устройства

Если рычаг ручного пистолета-распылителя отпускается, манометрический выключатель отключает насос, подача струи воды под высоким давлением прекращается. При нажатии на рычаг насос снова включается.

Перепускной клапан предотвращает превышение допустимого рабочего давления.

Перепускной клапан и манометрический выключатель настроены и опломбированы на заводе. Настройка осуществляется только сервисной службой.

Настройка осуществляется только сервисной службой.

При чрезмерном напряжении в сети, выключатель защиты двигателя отключает прибор.

## Охрана окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья.

Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

## Перед началом работы

### Распаковывание

- При распаковке проверить перечень содержимого упаковки.
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

### Проверить уровень масла

- Считать данные указателя уровня масла при неработающем приборе. Уровень масла должен быть выше обоих указателей.

### Активировать вентиляцию резервуара для масла

- Вывинтить крепежные винты крышки прибора, снять крышку.
- Отрежьте кончик крышки емкости для масла.
- Закрепить крышку прибора.

### Установка принадлежностей

- Установить насадку на струйную трубку при помощи резьбового соединения.
- Соединить струйную трубку с ручным пистолетом-распылителем.

### В приборах с барабаном шланга:

- Вставить и зафиксировать рукоятку в вале барабана для шланга.

### **В приборах без барабана шланга:**

- ➔ Вставить шнур в боковое отверстие на рукоятке.

### **В пистолетах-распылителях с винтовой резьбой:**

- ➔ Прочно зажать соединение высокого давления.

### **В пистолетах-распылителях без винтовой резьбы:**

- ➔ С помощью отвертки выдавить предохранительный зажим на пистолете-распылителе (рис. А).
- ➔ Установить пистолет-распылитель на головке и закрепить до упора конец шланга высокого давления. При этом проконтролировать, чтобы свободная шайба на конце шланга полностью спускалась вниз (рис. В).
- ➔ Снова нажать предохранительный зажим на пистолете-распылителе. При правильном креплении шланг может вытягиваться не более чем на 1 мм. Если это не так, шайба установлена неправильно (рис.С).

### **В приборах с барабаном шланга:**

- ➔ Перед намоткой разложите шланг высокого давления в вытянутом виде.
- ➔ Намотать шланг высокого давления путем вращения рукоятки равномерными движениями на барабан для шланга. Выбрать направление вращения таким образом, чтобы шланг высокого давления не перегнулся.

## **Ввод в эксплуатацию**

### **Электрическое подсоединение**

#### **⚠ Предупреждение**

*Прибор следует включать только в сеть переменного тока.*

*Прибор можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии со стандартом*

*Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364.*

*Напряжение, указанные в заводской табличке, должно соответствовать напряжению в розетке.*

*Минимальная защита розетки - (см. технические данные).*

*Превышение максимально допустимого полного сопротивления сети в точке электрического подключения (см. раздел "Технические данные") не допускается.*

*Прибор обязательно должен быть подключен к электрической сети при помощи штекера. Запрещается неразъемное соединение с сетью питания. Штекер предназначен для отключения от сети.*

*Перед началом работы с прибором проверять сетевой шнур и штепсельную вилку на повреждения. Поврежденный сетевой шнур должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.*

*Штекер и соединительный элемент применяемого удлинителя должны быть герметичными.*

*Использовать удлинитель достаточного диаметра (см. раздел "Технические данные") и полностью разматывать с катушки.*

*Неподходящие удлинители могут представлять опасность. Вне помещений следует использовать только допущенные для использования и соответственно маркированные удлинители с достаточным поперечным сечением провода:*

Параметры для подключения указаны на заводской табличке и в разделе "Технические данные".

## Подключение водоснабжения

### Подвод к водопроводу

#### ⚠ Предупреждение

*Соблюдайте предписания предприятия водоснабжения.*

*Прибор не подходит для использования в трубопроводе с питьевой водой. Для эксплуатации с питьевой водой следует использовать соответствующий системный разделитель фирмы Kärcher.*

Параметры подключения указаны в разделе "Технические данные".

→ Подсоединить шланг подачи воды (минимальная длина 7,5 м, минимальный диаметр 3/4") к подключению водоснабжения прибора (например, к крану).

#### Указание

*Питающий шланг не входит в объем поставки.*

→ Откройте подачу воды.

### Подача воды из открытых водоемов

→ Всасывающий шланг с фильтром (№ для заказа 4.440-238.0) привинтить к подключению водоснабжения.

→ Удалить воздух из прибора:

Отвинтить форсунку.

Дать прибору поработать, пока вода не начнет течь без пузырьков воздуха.

Дать прибору поработать 10 с - затем выключить. Повторить процесс несколько раз.

→ Выключить аппарат и снова привинтить форсунку.

## Эксплуатация

#### ⚠ Опасность

*При использовании прибора в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности.*

#### ⚠ Предупреждение

*Чистить двигатели на местах со соответствующим маслоуловителем (защита окружающей среды).*

*Животных мыть только широкополосной струей низкого давления (см. раздел „Выбор вида струи“).*

*Опасность засорения. Класть форсунки в отсек для принадлежностей только концом вверх.*

### Режим работы высокого давления

#### Указание

*Аппарат оснащен манометрическим выключателем. Двигатель приходит в действие, когда нажат рычаг пистолета.*

→ Всегда полностью разматывайте с барабана шланг высокого давления.

→ Установите выключатель прибора в положение „I“.

→ Разблокировать ручной пистолет-распылитель и вытянуть рычаг пистолета.

### Режим работы с моющим средством

#### ⚠ Предупреждение

*Неподходящие чистящие средства могут повредить прибор и объекты, подлежащие чистке. Использовать только те моющие средства, которые допущены к использованию компанией Kärcher. Соблюдать прилагаемые к моющим средствам указания и рекомендации по дозировке. Для бережного отношения к окружающей среде используйте моющие средства экономно.*

Чистящие средства Kärcher гарантируют бесперебойную работу. Пожалуйста, проконсультируйтесь с нами или запросите наш каталог или

информационные материалы по чистящим средствам.

- Наполните бак для моющего средства.
- Замените насадку высокого давления на насадку низкого давления (размер 250, принадлежности).
- Дозирующий клапан моющего средства установить на желаемую концентрацию.

Установка клапана-дозатора	1	3	5	7
Концентрация моющего средства [%] (при максимальной подаче)	0,5	2,5	5,0	7,0

#### Рекомендуемый способ мойки

- Экономно разбрызгать моющее средство по сухой поверхности и дать ему подействовать (не позволять высыхать).
- Отходящую грязь смыть с помощью высоконапорного моющего аппарата.
- После эксплуатации погрузить фильтр в чистую воду. Дозирующий клапан установить на самую высокую концентрацию моющего средства. Запустить прибор и через одну минуту прополоскать.

#### Перерыв в работе

- Отпустить рычаг ручного пистолета-распылителя, прибор выключится.
- Снова потянуть за рычаг ручного пистолета-распылителя, прибор снова включится.

#### Выключение прибора

- Установите выключатель прибора в положение "0".
- Вытащите штепсельную вилку из розетки.

- Закрыть подачу воды.
- Нажать рычаг пистолета-распылителя, пока аппарат не освободится от давления.
- Привести в действие предохранительный рычаг ручного пистолета-распылителя, чтобы предохранить рычаг пистолета от непреднамеренного срабатывания.

#### ⚠ Опасность

*Опасность обваривания кипящей водой! Остатки воды внутри выключенного прибора могут нагреваться. При отсоединении шланга от источника воды возможно разбрызгивание нагретой воды, что может привести к ожогам. Шланг отсоединять только после охлаждения прибора.*

#### Транспортировка

- При транспортировке на длительное расстояние нести прибор за ручку.
- Перед транспортировкой в горизонтальном положении опустошить бак для моющих средств.

#### Хранение прибора

- Вставить ручной пистолет-распылитель в держатель.
- Шланг высокого давления смотать и повесить над подставкой для шланга.  
или  
Намотать шланг высокого давления на барабан. Вставить ручку рукоятки, чтобы заблокировать барабан для шланга.
- Обмотать соединительный кабель вокруг держателя кабеля.

#### Защита от замерзания

#### ⚠ Предупреждение

*Мороз разрушает прибор, если из него полностью не удалена вода. Прибор следует хранить в защищенном от мороза помещении.*

**Если хранение в месте, защищенном от мороза, невозможно:**

- Опустошить бак для мощных средств (см. главу "Уход и техническое обслуживание").
- Слить воду.
- Прокачать через аппарат имеющийся в торговле антифриз.

#### **Указание**

*Использовать стандартные антифризы для автомобилей на гликолевой основе.*

*Соблюдайте инструкции по использованию антифриза.*

- Оставьте прибор включенным в течении не более 1 минуты до тех пор, пока насос и трубопроводы не опорожнятся.

## **Уход и техническое обслуживание**

### **⚠ Опасность**

*Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.*

#### **Указание**

*Отработанное масло разрешается утилизировать только в предназначенных для этого пунктах сбора. Пожалуйста, сдавайте отработанное масло именно там. Загрязнение окружающей среды отработанным маслом наказуемо.*

### **Инспекция по технике безопасности/договор о техническом обслуживании**

Вы всегда можете договориться с вашим торговым представителем о регулярном проведении технического осмотра или заключить договор техобслуживания. Обращайтесь к нам за консультацией!

#### **Перед каждой эксплуатацией**

- Проверить соединительный кабель на предмет повреждений (опасность

поражения током), поврежденный кабель должен быть немедленно заменен уполномоченной сервисной службой/электриком.

- Проверить шланг высокого давления на повреждения (опасность разрыва). Поврежденный шланг высокого давления немедленно заменить.
- Проверить аппарат (насос) на герметичность. 3 капли воды в минуту допустимы и могут проступать с нижней части аппарата. При более сильной негерметичности обратиться в центр по обслуживанию.

#### **еженедельно**

- Проверить уровень масла. При молокообразной консистенции масла (вода в масле) немедленно обратиться в сервис по обслуживанию клиентов.
- Очистить фильтр тонкой очистки. Освободить аппарат от давления. Вывинтить крепежные винты крышки прибора, снять крышку. Отвинтить крышку с фильтром. Очистить фильтр чистой водой или сжатым воздухом. Снова собрать в обратной последовательности.
- Очистить фильтр во всасывающем шланге моющего средства.

#### **Ежегодно или каждые 500 часов работы**

- Замена масла.

#### **Замена масла**

##### **Указание**

*Количество и вид масла см. раздел "Технические данные".*

- Вывинтить крепежные винты крышки прибора, снять крышку.
- Выкрутить резьбовую пробку спереди кожуха мотора.

- Спустить масло в маслосборник.
- Вкрутить винт спуска масла.
- Медленно залить новое масло; пузырьки воздуха должны выйти.
- Установить крышку резервуара для масла.
- Закрепить крышку прибора.

### По необходимости

- Опорожнить и почистить бак для моющих средств.
- Вытянуть крышку для моющего средства вместе со шлангом.
- Положите прибор на бок.
- Опорожнить и почистить бак для моющих средств.

## Помощь в случае неполадок

### **⚠ Опасность**

*Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку. Электрические конструктивные элементы должны проверяться только уполномоченной сервисной службой.*

*При повреждениях, не указанных в этом разделе, в случае сомнения или при четком указании обращаться в уполномоченную сервисную службу.*

### Прибор не работает

- Проверить соединительный кабель на предмет повреждений.
- При электрических неисправностях обратитесь в сервисную службу.

### Давление в приборе не увеличивается

- Установить насадку высокого давления.
- Очистить/заменить форсунку.
- Прочистить складчатый фильтр, при необходимости заменить.

- Удалить воздух из прибора (см. "Ввод в эксплуатацию").
- Проверить объем подачи воды (см. раздел "Технические данные").
- Проверить все подключенные к насосу соединения.
- При необходимости обратитесь в сервисную службу.

### Насос негерметичен

3 капли воды в минуту допустимы и могут проступить с нижней части аппарата. При более сильной негерметичности обратиться в центр по обслуживанию.

- При сильной протечке проверить аппарат в сервисе по обслуживанию клиентов.

### Насос стучит

- Проверить на герметичность всасывающий шланг для воды и моющего средства
- Удалить воздух из прибора (см. "Ввод в эксплуатацию").
- Очистить фильтр тонкой очистки.
- При необходимости обратитесь в сервисную службу.

### Чистящее средство не всасывается

- Установить насадку низкого давления.
- Проверить/прочистить всасывающий шланг моющего средства с фильтром.
- Прочистить/заменить обратный клапан в соединении всасывающего шланга моющего средства.
- Открыть или проверить/прочистить дозирующий клапан моющего средства.
- Очистить вентиляционное отверстие бака для моющих средств в корпусе прибора.
- При необходимости обратитесь в сервисную службу.

## Запасные части

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) в разделе Service.

## Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

## Заявление о соответствии требованиям СЕ

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

**Продукт** высоконапорный мощный прибор  
**Тип:** 1.286-xxx  
**Тип:** 1.292-xxx  
**Тип:** 1.441-xxx

### Основные директивы ЕС

98/37/ЕС  
73/23/ЕЭС (+93/68/ЕЭС)  
89/336/ЕЭС (+91/263/ЕЭС, 92/31/ЕЭС,  
93/68/ЕЭС)  
2000/14/ЕС

### Примененные гармонизированные нормы

EN 55014–1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002  
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001  
EN 60335–2–79  
EN 60335–1  
EN 61000–3–2: 2000 + A2: 2005  
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001  
EN 61000–3–11: 2000

### Примененный порядок оценки соответствия

Приложение V

### Уровень мощности звука dB(A) HD 10/21

Измерено: 85  
Гарантирова 87  
но:

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.

  
H. Jenner

  
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG  
Alfred Kaercher-Str. 28 - 40  
D - 71364 Winnenden  
Тел.: +49 7195 14-0  
Факс: +49 7195 14-2212

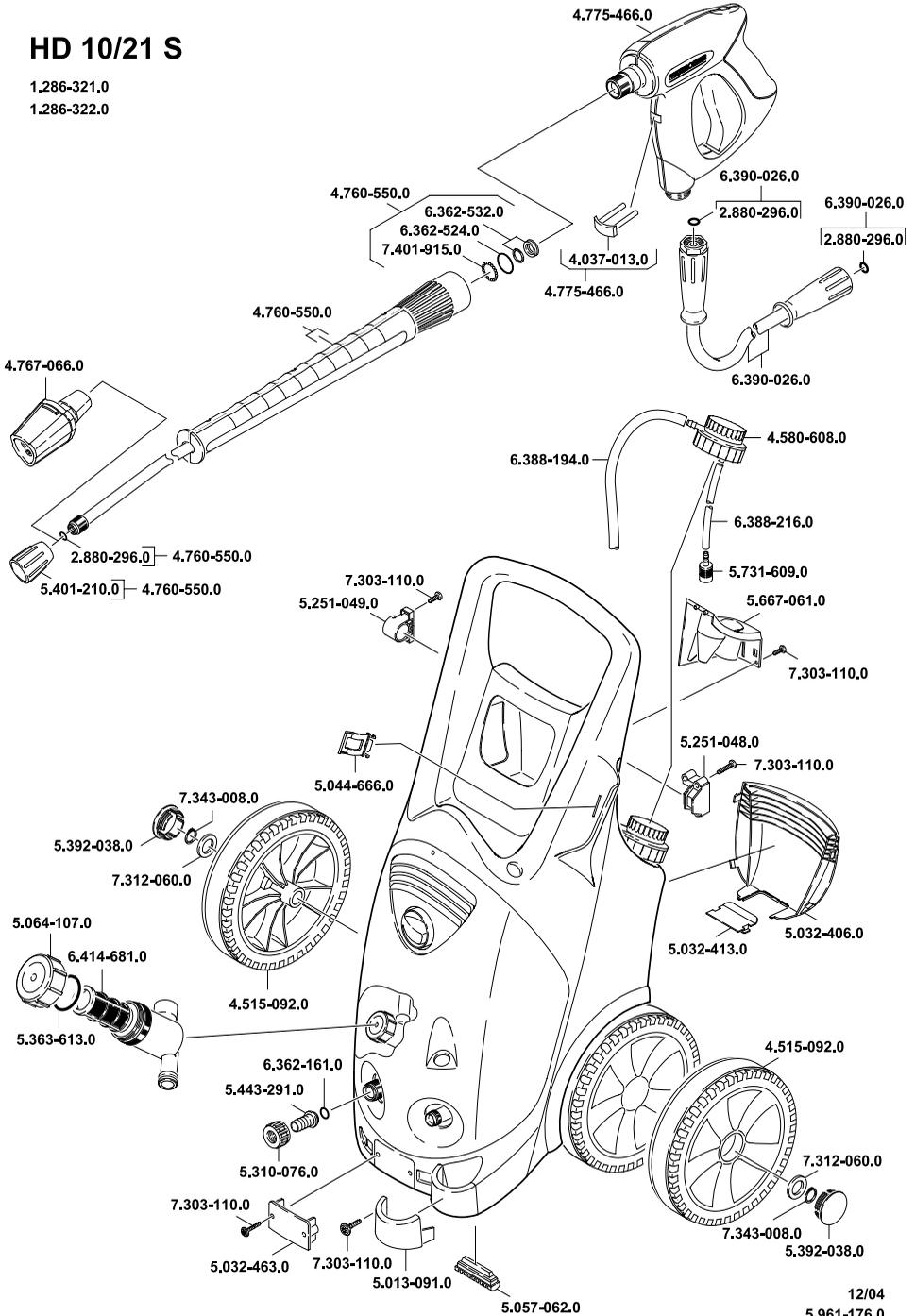
## Технические данные

<b>Электропитание</b>				
Напряжение	В	400	220/380	380/220
Вид тока	Гц	3~ 50	3~ 60	3~ 50
Потребляемая мощность	кВт	8,0	7,8	7,8
Предохранитель (инертный, Char. C))	А	13	22,5/13	13/22,5
Максимально допустимое сопротивление сети	Ом	(0,189 +j0,118)	(0,145+j0,090)	
Удлинитель 10 м	мм <sup>2</sup>	2,5		
Удлинитель 30 м	мм <sup>2</sup>	4		
<b>Подключение водоснабжения</b>				
Температура подаваемой воды (макс.)	°С	60		
Количество подаваемой воды (мин.)	л/ч (л/мин)	1200 (20)		
Высота всоса из открытого бака (20 °С)	м	0,5		
Давление напора (макс.)	МПа (бар)	1 (10)		
<b>Данные о производительности</b>				
Рабочее давление	МПа (бар)	21 (210)		
Макс. рабочее давление	МПа (бар)	23,1 (231)		
Производительность	л/ч (л/мин)	1000 (16,7)		
Всасывание моющего средства	л/ч (л/мин)	0...80 (0...1,3)		
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	Н	62		
<b>Уровень шума</b>				
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	72		
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(А)	87		
<b>Вибрация прибора</b>				
		Общее значение колебаний (ISO 5349)		
Ручной пистолет-распылитель	м/с <sup>2</sup>	2,2		
Струйная трубка	м/с <sup>2</sup>	2,0		
<b>Рабочие вещества</b>				
Объем масла	л	1,2		
Вид масла		SAE 90		
<b>Размеры и массы</b>				
Длина	мм	560		
Ширина	мм	500		
высота	мм	1090		
Вес без принадлежностей (СХ)	кг	62 (64)		

# HD 10/21 S

1.286-321.0

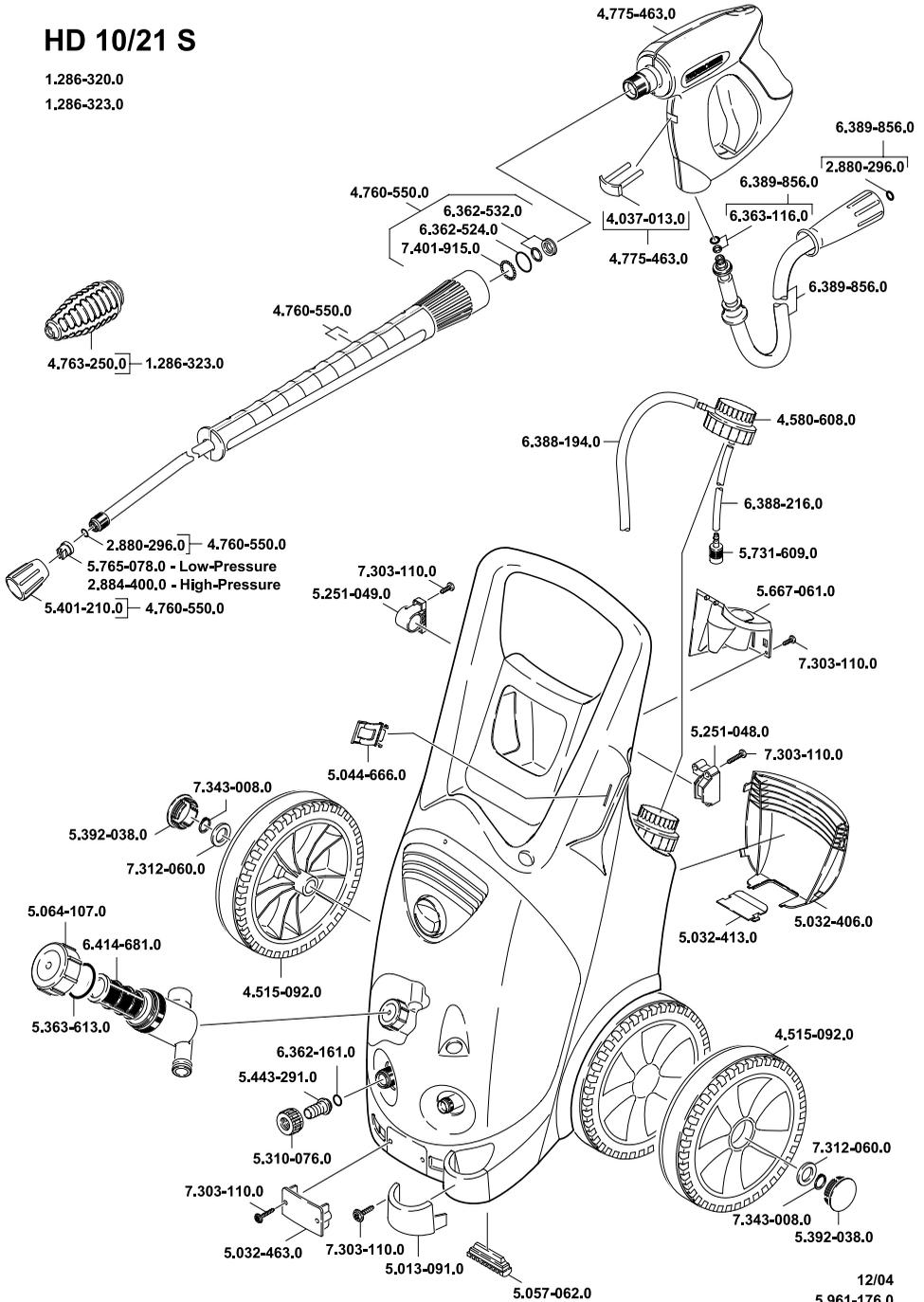
1.286-322.0



# HD 10/21 S

1.286-320.0

1.286-323.0



# HD 10/21 SX

1.286-324.0

